

Georgiy Şengeliden goşgular

Category: Goşgular, Kitapcy

написано kitapcy | 24 январа, 2025

Georgiy Şengeliden goşgular GEORGIÝ ŞENGELIDEN GOŞGULAR

Georgiý Arkadyewiç Şengeli (1894-1956). Rus şahyry, terjimeçi, tankytçy, filolog-şygyrşynas. Örän ir ene-atasyndan ýetim galyp, mamasynda terbiýelenýär. Goşgularyny on sekiz ýaşyndan çap edip başlaýar. Ilki Moskwa uniwersitetine girip, soň Harkow uniwersitetini tamamlýar. Geýnäniň, Baýronyň, Gyugonyň, Lahutiniň, Babarusyň, Werleniň eserlerini, Magtymguly Pyragynyň birnäçe şygyrlaryny we «Şasenem we Garyp» dessanyny (N.Manuhina bilen bilelikde) rus diline terjime edýär.

• «В шаге легком и упругом...»

В шаге легком и упругом
По сухому камню плит
К жизни вызванная югом
Снова молодость звенит.

Мне опять легко и быстро,
Метко, пристально, светло;
Мне опять бряцанье систра
Бронзы в голос налило.

Синевой изюмной сизо
По ущельям осиян,
Древний кряж Паропамиза
Стонет арфами парфян.

Впрочем, нет; парфян не надо:
Хорошо мне и без них
Здесь, на стогнах Ашхабада,
Разгрызать веселый стих.

Жаркий полдень дунул мелом

В каждый китель, в каждый дом:
Люди в белом, город в белом,
Только небо в голубом.

27. IX.1943. Ашхабад.

• **СОЛНЦЕВОРОТ**

Вот прошел он – самый длинный,
Самый светлый день в году.
Голубою паутиной
Тени стелются в саду.

Я сижу, большой и старый,
Слышу возгласы ребят.
Фирюзинские чинары
Надо мною шелестят.

И еще пройдет полвека,
И такой же будет день, –
И не вспомнят человека,
Отступающего в тень...

1944 г.

«**За слоистыми горами...**»

Н.М.

За слоистыми горами
В двадцати верстах – Иран;
Из Ирана к нам утрами
Пробирается туман.

А от нас в Иран уходит
Ночью синяя звезда
И минувший день уводит
За собою навсегда.

Трудно мне. И жизнь – короче.

От тебя я так далек...
С кем вдыхаешь белой ночи
Перламутровый дымок?

23. VI.1944. Фирюза.

• «Я не был там... Швейцария, Люцерн...»

Я не был там... Швейцария, Люцерн;
И крупный дождь по улицам горбатым,
И в снятой мной полупустой квартире
Прохлада, полутьма и тишина.
И я один. И я довольно молод.
И я еще не думаю о смерти,
И здесь я на коротком перепутье:
Потом поеду в Рим или в Париж,
Или еще куда нибудь, – неважно.
Мне хорошо, что будущего нет,
И прошлое забыто на вокзале...
Себе гербом избрал бы якорь я
С обломанными навсегда клыками!..

1955.

• “Günorta halkynyň tär-tälimi bilen...”

Günorta halkynyň tär-tälimi bilen,
Geçmişden geljege bat alan ýaşlyk,
Çeýe, ýeňil, ynamly ädimi bilen,
Daglarda, daşlarda yaň goýan ýaşlyk.

Men ýene-de çalasyň, hem galjaň biraz,
Maňa köp hadysa ýerlikli, aýdyň.
Sistrden1) çykýan mylaýym owaz
Kalbymy gaplady, joşdurdy aýdym.

Gögümtil kişmişe meňzeş ümüriň,
Toty örtdi jülgeleri, mazaly.
Gerişlerinden gadym Paropamiziň2)

Nusaý arfasynyň gelýär owazy.

Ýogsa-da, çagyрмаň Parfiýaň halkyn!
Meniň üçin has ýaramly ýekelik.
Aşgabadyň köçelerinde-de erkin,
Şygyr “çeýnemäge” ýer bar ýeterlik.

Çalartdy her binany, her bir penjegi,
Hekin sepip günortanyň epegegi.
Adamlar-ak,
ak-şäheriň her künjegi,
Diňe asman geýdi mawy keteni.

27. IX. 1943 ý. Aşgabat.

Sistr (latyn. sistrum) 1) –nala meňzeş, demirden ýasalan, kaklyp çalynýan gadymy saz guraly.

Paropamiz 2) –Demirgazyk-günbatar Owganystanda we günorta Türkmenistanda (Badhyzyň we Garabiliň etekleri) dag gerişleriniň we baýyrlarynyň ulgamy.

• GÜNAÝLAW

Iň uzak günümüz ötdi–
Iň päkize ýagty gün.
Kölegesi bilen örtdi,
Bagyň için mawy tüm.

Diň salýar garry göwräm
Çagalaryň şowhunna.
Çynarlaram Pöwrizäň
Pyşyrdaşýar gobsunman.

Ýene ýarym asyr geçer,
Dogar ýene täze gün.
Her kişi ýatdan öçer,
Girdabyna salsa tüm...

• “Gat-gat daglaň aňyrsynda...”

N.M.

Gat-gat daglaň aňyrsynda,
Ýigrimi werstlykda–Eýran.
Ol ülkäniň sagrysyndan
Säher bilen süýşýär duman.

Bizden hem Eýrana tarap
Gije gök ýyllyz göçýär.
Öten güne salyp tanap,
Setir-setir ýyllar geçýär.

Maňa-da kyn–ömür gysga,
Sen alynda–aramyz daş...
Sadaply gijäni ysgap,
Ötürýänsiň wagtyňy hoş?!

23. YI. 1944 ý. Pöwrize.

• **“Şweýsariýa, Lýusern... Men bu ýurda näbelet”**

Şweýsariýa, Lýusern... Men bu ýurda näbelet;
Kärendä alan jaýym hem amanat.
Ulgam köçelerden akýan ýaz ýagşyna
hem-de öýüň asuda, salkyn ümüş-tamşyna
men ýalňyz şaýat.
Entek men ýaş,–hakydama asla gelenok haýýat
Hem-de men bu çatrykda ötegçi myhman,
Soň belki aşaryn Rime ýa-da Pariže.
Parhy ýok, göçerin ýene bir ýere.
Geçmişim galdy wokzalda, geljegim–güman,
Megerem şol sebäpli men şadyýan
Ýöne, gyýak dişsiz gämiň labryny
Dakynardym döşüme tugra ornuna!..

1944 ý.

Rus dilinden terjime eden Kakajan BALKANOW.

2018 ýyl. Goşgular